

Date/Ngày:

To/Kính gửi:

LETTER OF REQUEST
THƯ ĐỀ NGHỊRe/Về việc: Amendment of the Value Date of Forward Transaction/ Sửa đổi Ngày Giá Trị của
Giao Dịch Kỳ Hạn

We,

refer to

☐ Facility Letter No. _____ dated _____ between us and
the Bank (as amended from time to time),
Application For Means Of Foreign Exchange Transactions dated _____,

Letter of Request for amendment of the Value Date of Forward Transaction dated _____,
the Confirmation Of Foreign Exchange Transaction dated _____ and Terms and Conditions
Applicable to Foreign Exchange Transactions (as amended from time to time)
(collectively referred to as the “**Agreement**”). Terms defined in the Agreement shall have the
same meaning in this Notice, unless otherwise defined herein.
Chúng tôi,

đề cập đến

Hợp Đồng Cấp Hạn Mức Tín Dụng số _____ ký ngày _____ giữa
chúng tôi và Ngân Hàng (như được sửa đổi, bổ sung tùy từng thời điểm),
Đơn Đăng Ký Phương Thức Giao Dịch Ngoại Hối ngày _____,

Thư Đề Nghị Sửa Đổi Ngày Giá Trị Của Giao Dịch Kỳ Hạn ngày _____,
Xác Nhận Giao Dịch Mua Bán Ngoại Tệ ngày _____ và Các Điều Khoản và Điều Kiện Áp
Dụng cho Các Giao Dịch Ngoại Hối (như được sửa đổi, bổ sung tùy từng thời điểm) (gọi chung là “**Hợp
Đồng**”). Các thuật ngữ được định nghĩa trong Hợp Đồng sẽ có cùng ý nghĩa như được sử dụng tại đây,
trừ khi được định nghĩa khác trong Thông Báo này.

1. We entered into the FX transaction with the Bank with the following information (the “**FORWARD Transaction**”):
Chúng tôi có xác lập giao dịch ngoại hối với Ngân Hàng với các thông tin như sau (“**Giao Dịch Kỳ Hạn**”):
- Reference No./Số tham chiếu:
 - Trade Date/Ngày Giao Dịch:
 - Value Date/Ngày Giá Trị:
 - Amount/Số tiền:
- (In words:

Bằng chữ:

- Exchange rate/Tỷ giá:

- Type/Loại: Buy/Mua - Sell/ Bán

2. We refer to **Clause 7 (Amendment of Value Date of FORWARD Transactions)** of the Forex Transactions Terms and Conditions and by this Letter of Request, we would like to amend the Value Date of the FORWARD Transaction by executing a SWAP Transaction with following information (the “**Amendment**”):

*Chúng tôi tham chiếu đến Điều 7 (Sửa Đổi Ngày Giá Trị của Giao Dịch Kỳ Hạn) của Điều Khoản và Điều Kiện Giao Dịch Ngoại Hối và bằng Thư Đề Nghị này, chúng tôi đề nghị sửa đổi Ngày Giá Trị của Giao Dịch Kỳ Hạn nêu trên bằng việc giao kết một Giao Dịch Hoán Đổi với các thông tin như sau (“**Sửa Đổi**”):*

	Leg 1/ Chiều 1	Leg 2/ Chiều 2
Value Date/ Ngày Giá Trị		
Amount/ Số tiền	Equal to Amount of the FORWARD Transaction/ Bằng với số tiền của Giao dịch Kỳ Hạn	
Type/ Loại	Buy/ Mua - Sell/ Bán	Buy/ Mua - Sell/ Bán
Exchange rate/ Tỷ Giá		

3. Reason of Amendment/ Lý do đề nghị Sửa Đổi:

There is some change in our foreign currency payment plan due to objective reason, which will be considered as an Unavoidable Circumstance under the Forex Transactions Terms and Conditions. In detail,

Kế hoạch thanh toán ngoại tệ của chúng tôi có sự thay đổi do nguyên nhân khách quan được coi là Trường Hợp Không Thể Tránh Được theo Các Điều Khoản và Điều Kiện Giao Dịch Ngoại Hối. Cụ thể,

To continue hedging exchange rate risks of the Underlying Transaction being an offshore loan in foreign currency, which we have executed FORWARD Transaction(s) with the Bank for tenor(s) of 365 days.

Tiếp tục phòng ngừa rủi ro tỷ giá cho Giao Dịch Gốc là khoản vay nước ngoài bằng ngoại tệ mà chúng tôi đã thực hiện (các) Giao Dịch Kỳ Hạn với Ngân Hàng cho (các) kỳ hạn 365 ngày.

4. Relevant supporting documents are enclosed herewith for consideration of the Bank.
Các chứng từ liên quan được gửi kèm theo để Ngân Hàng xem xét.
5. Mode of settlement for relevant transaction herein:
Phương thức thanh toán cho các giao dịch liên quan theo Thư Đề Nghị này:

Internal transfer/ Fund transfer/ *Điều chuyển nội bộ/ Thanh toán bằng chuyển khoản*

We request the Bank to debit and credit into/ we shall transfer fund to the Bank into and the Bank shall transfer fund to us into our below corresponding account:/ <i>Chúng tôi đề nghị Ngân Hàng trích nợ và ghi có vào/ chúng tôi sẽ chuyển tiền cho Ngân Hàng vào và Ngân Hàng chuyển tiền cho chúng tôi vào tài khoản tương ứng dưới đây:</i>			
Account number/ <i>Số tài khoản</i>		Account number/ <i>Số tài khoản</i>	
Account name/ <i>Tên Tài Khoản</i>		Account name/ <i>Tên Tài Khoản</i>	
At/ <i>Tại ngân hàng</i>		At/ <i>Tại ngân hàng</i>	

Other instruction (if any)/ *Chỉ định khác (nếu có):*

Remittance charge/ *Phí chuyển tiền:*

¹ Please deduct this remittance charge (if any) from the amount of VND to be delivered to us under this Letter of Request on _____ before process such delivery./ *Đề nghị Ngân Hàng trừ khoản phí chuyển tiền mà chúng tôi phải chịu (nếu có) vào số lượng VND tương ứng phải chuyển cho chúng tôi theo Thư Đề Nghị này vào _____ trước khi chuyển giao số lượng VND đó.*

We shall transfer this charge (if any) to the Bank on _____ / *Chúng tôi sẽ chuyển khoản phí này (nếu có) cho Ngân Hàng vào _____*

As aforementioned Mode of settlement/ *theo Phương thức thanh toán nêu trên*
Into the Bank's account No./ *vào tài khoản của Ngân Hàng số _____*
with/ *tại _____*

We shall warrant and be responsible for the authenticity, completeness and accuracy of our instruction and/or any documents given to the Bank by us. We hereby undertake to pay relevant cancellation cost as so determined and informed by the Bank if the amended Forward Transaction is cancelled in any cases.

Chúng tôi sẽ bảo đảm và chịu trách nhiệm đối với tính xác thực, đầy đủ và chính xác của chỉ thị và/ hoặc bất kỳ tài liệu nào do chúng tôi đưa ra cho Ngân Hàng. Chúng tôi theo đây cam kết sẽ thanh toán cho Ngân Hàng các chi phí hủy bỏ giao dịch có liên quan theo quyết định và thông báo của Ngân Hàng nếu như Giao Dịch Kỳ Hạn được sửa đổi bị hủy bỏ trong bất kỳ trường hợp nào.

¹ Only applicable for selling foreign currency to the Bank./*Chỉ áp dụng cho bán ngoại tệ cho Ngân Hàng.*

By this Letter of Request, we agree to waive our right to claim the Bank against any loss of any kind that may arise therefrom. The Bank shall not be responsible or liable for any consequences that may arise from acting on our instructions as aforesaid. We shall indemnify you in full against any and all liabilities, losses, damages, costs, claims, demands and expenses (including legal fees on a full indemnity basis and applicable tax) incurred or suffered by you as a result of acting on our instructions as aforesaid.

Bằng Thư Đề Nghị này, chúng tôi đồng ý từ bỏ quyền khiếu nại đối với Ngân Hàng về bất kỳ tổn thất dưới bất kỳ hình thức nào mà có thể phát sinh từ Thư Đề Nghị này. Ngân Hàng sẽ không chịu trách nhiệm hoặc không có nghĩa vụ gì đối với bất kỳ hậu quả nào phát sinh do hành động theo chỉ thị nói trên của chúng tôi. Chúng tôi sẽ bồi hoàn toàn bộ cho Ngân Hàng bất kỳ khoản nợ, khoản lỗ, thiệt hại, chi phí, khiếu nại, yêu cầu và phí tổn nào (kể cả phí luật sư trên cơ sở bồi hoàn đầy đủ và các khoản thuế áp dụng) mà Ngân Hàng phải gánh chịu do hành động theo các chỉ thị nói trên của chúng tôi.

This Letter of Request shall be subject to the Terms And Conditions Applicable To Foreign Exchange Transactions found at <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms/forex-terms.pdf> (as amended and/or supplemented by the Bank from time to time) (collectively referred to as “**Forex Transaction Terms And Conditions**”), which we have read, understand and agree to. The Forex Transaction Terms and Conditions shall be binding on us and forms an integral part of this Letter of Request, by which, together with the Agreement, constitute a legally binding and enforceable agreement on foreign exchange transaction between us and the Bank which shall come into effect as from the date of this Letter of Request.

*Thư Đề Nghị này được điều chỉnh theo Các Điều Khoản và Điều Kiện Áp Dụng cho Các Giao Dịch Ngoại Hối mà một bản sao có tại <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms/forex-terms.pdf> (như được Ngân Hàng sửa đổi và/hoặc bổ sung tùy từng thời điểm) (gọi chung là “**Các Điều Khoản và Điều Kiện Giao Dịch Ngoại Hối**”) mà chúng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý. Các Điều Khoản và Điều Kiện Giao Dịch Ngoại Hối sẽ có hiệu lực ràng buộc đối với chúng tôi và là một phần không thể tách rời của Thư Đề Nghị này, theo đó, cùng với Hợp Đồng, tạo thành một thỏa thuận giao dịch ngoại hối có hiệu lực ràng buộc về mặt pháp lý và thi hành giữa chúng tôi và Ngân Hàng có hiệu lực kể từ ngày của Thư Đề Nghị này.*

This Letter of Request is irrevocable and shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam.

Thư Đề Nghị này là không hủy ngang và sẽ được điều chỉnh và giải thích theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Sincerely yours,

Trân trọng,

For and on behalf of

Thay mặt và đại diện cho

Authorized signature on foreign exchange transactions^(*), Name, Title and Seal (if any)
Chữ ký được ủy quyền về giao dịch ngoại hối, Tên, Chức vụ & Dấu (nếu có)

(*) Please sign hereunder if the authorized signature on foreign exchange transaction is not the authorized signature on account transaction at the Bank. / Ký vào ô dưới đây nếu chữ ký được ủy quyền về giao dịch ngoại hối không đồng thời là chữ ký được ủy quyền về tài khoản tại Ngân Hàng.

² Authorized signature on account transactions, Name, Title and Seal (if any)
Chữ ký được ủy quyền về giao dịch tài khoản, Tên, Chức vụ & Dấu (nếu có)

³ Chief Accountant's/ Authorized person of Chief Accountant's signatory
Chữ ký Kế Toán Trưởng/ Người được ủy quyền của Kế toán trưởng

² Non-applicable for non-account customer/ *Không áp dụng cho khách hàng không có tài khoản*

³ Non-applicable for non-account customer/ *Không áp dụng cho khách hàng không có tài khoản*